

韓国語

한국어판

외국인 여러분께

국민건강보험에 대해 알아 두십시오



국민건강보험과(후나바시 시청 1F)

전화 047-436-2395

일본에서는 모든 분이 공적 의료 보험 제도에 가입합니다

일본에서는 안심하고 의료 혜택을 받을 수 있도록 모든 분이 공적 의료 보험에 가입하게 되어 있습니다. 국민건강보험은 이러한 공적 의료 보험의 하나로, 만일의 질병이나 부상에 대비해 가입한 분 모두가 돈을 나누어 내어 서로 돕는 제도입니다.



Q 외국인들도 가입해야 하나요?

그렇습니다.

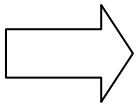
3개월 이상 일본 체류가 인정된 외국 국적자(여행 비자 이외의 비자를 가지고 있는 외국 국적자)는 국민건강보험이나 직장의 건강보험에 반드시 가입해야 합니다.

보험증을 교부합니다

국민건강보험에 가입하면 여러분에게는 보험증이 교부됩니다. 보험증은 체류 카드만큼 중요하므로 반드시 가까운 곳에 보관합니다.

절대로 해서는 안 되는 일

- × 다른 사람에게 보험증을 빌려주거나 빌려서는 안 됩니다.
- × 보험증의 내용을 직접 변경해서는 안 됩니다.



이를 위반하면 법률에 따라 처벌됩니다

<이런 경우에는 보험증을 사용할 수 없습니다>

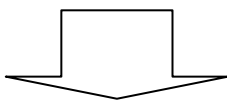
미용 성형 수술이나 치열 교정 등 질병이나 부상이 아닐 때는 보험증을 사용할 수 없습니다.

보험증이 있으면 어떤 이점이 있나요?

여러분이 질병이나 부상을 입었을 때, 병원 접수처에서 보험증을 제시하면 의료비의 일부(보통 30%)만 납부해도 치료를 받거나 약을 받을 수 있습니다(나머지 70%는 시에서 부담합니다).

<예를 들어 의료비가 5,000엔 들었을 때>

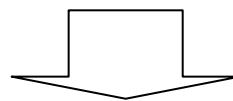
보험증을 보여 줬을 때



1,500 엔

30%만 납부하면 OK

보여 주지 않으면 . . .



5,000 엔+α

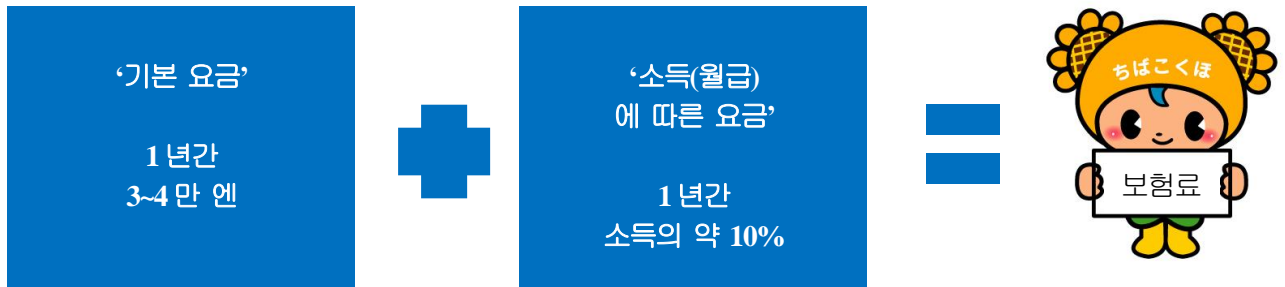
100% 본인이 부담해야 합니다!

보험료를 납부해야 합니다

국민건강보험에 가입하는 모든 분이 돈(보험료)을 나눠 내어 의료비를 조달하고 있습니다.
국민건강보험은 만일의 질병이나 부상에 대비하여 다 같이 서로 돕는 제도입니다.

보험료 계산 방법

보험료는 ‘기본 요금’과 ‘일본에서의 소득(월급)에 따른 요금’을 합산한 금액입니다.



내 보험료는 어느 정도인가요?

일본에 온 지 1년째

1년에 약 1만 엔

일본에 온 첫해는 전년에 일본에서의 소득(월급)이 없으므로 기본 요금만 납부합니다.
일본에서의 소득이 적은 분은 시청에서 수속하면 기본 요금이 70% 할인되므로
1년째 보험료는 매우 저렴해집니다(P4 참조).

일본에 온 지 2년째 이후

(예) 1개월에 아르바이트로 12만 엔의 월급을 받은 경우

1년에 약 8만 엔

일본에서의 소득(월급)이 늘면 2년째부터는 ‘소득(월급)에 따른 요금’을 납부해야 합니다.
이 때문에 일본에 온 지 2년째 되는 해의 보험료가 비싸지는 분이 많이 있습니다.
예를 들어, 1개월에 아르바이트로 12만 엔의 월급을 받은 경우에는 1년에 약 8만 엔의 보험료가 듭니다.

보험료는 어떻게 납부하나요?

가입 수속 후에 후나바시에서 거주지 주소로 청구서(납부서)를 보냅니다.
 청구서(납부서)가 도착하면 기한까지 은행, 편의점 등에서 납부합니다.
 ※다음 연도 이후에는 매년 6월 15일경에 1년분의 청구서(납부서)를 거주지 주소로 보냅니다.

보험료는 '연 납부'와 '월별(6월~3월의 10회) 납부' 중에서 선택할 수 있습니다.

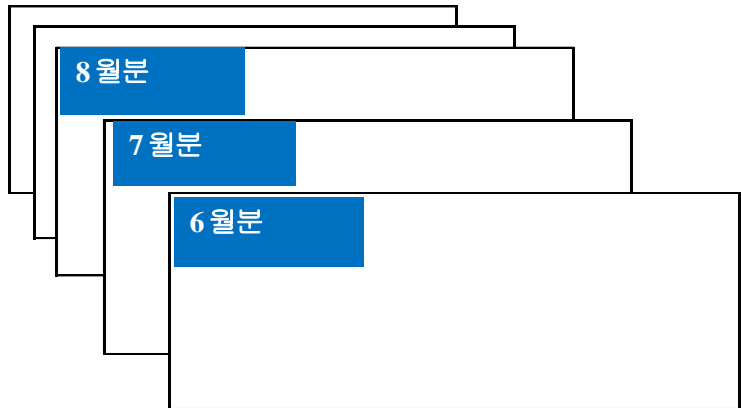
일괄 납부분

월마다 납부하면 잊어버릴 것 같아.
 나는 '일괄 납부서'로 납부해야지!



또는

한 번에 납부하기는 어려우니까 매월 1장씩 납부하고 싶어.
 매월 잊어버리지 않도록 주의해야지.



- ★납부서의 기한은 매월 월말(말일이 토·일·공휴일인 경우에는 다음 영업일)입니다. 12월만 25일이 기한이므로 주의해 주십시오
- ★납부 장소는 은행, 편의점, 국민건강보험과(후나바시 시청 1F 또는 페이스 빌딩 5F 6번 창구)입니다.
- ★기한이 지난 경우, 편의점에서는 취급할 수 없습니다. 반드시 기한까지 납부해 주십시오.

납부서 보는 법

千葉県船橋市納付済通知書 (原符) 年度 国民健康保険料

千葉県船橋市納付書兼徴収書 年度 国民健康保険料

납부 기한: 이날까지 납부해 주십시오.

6월분 船橋 太郎 様

納期限 ●●年6月30日

①業務 ②年度 ③期月 ④口座 ⑤納付書番号 ⑥課税料額

⑦課税金額 ⑧課年 ⑨区 ⑩収納 合計納付額 ⑪記号番号

12,000 1234567

기호 번호: 문의할 때는 이 번호를 말씀해 주십시오.

이달에 이 납부서로 납부합니다.

납부할 금액입니다.

※この徴収証書は2年間、必ず保管してください。
 収納代行会社 三養UFJニコス株式会社
 収入印紙不要
 領収日付印

バーコードの読み取りができない場合にはコンビニエンスストアでの取り扱いはできません。
 取りまとめ店 (〒330-9704) 伊勢銀行 東京貯金事務センター
 取りまとめ金融機関 千葉銀行船橋支店 収納代行会社 三養UFJニコス株式会社 (市役所・CVS本部保管) (金融機関・CVS店舗保管) (納付義務者保管)



2년째 이후에 국민건강보험료 납부를 잊어버리면 나중에 한꺼번에 납부해야 합니다.
 한꺼번에 납부하면 힘들므로 매월 잊지 말고 국민건강보험료를 납부해 주십시오.

올바르게 소득(월급) 신고를 하자

보험료는 전년 소득(월급)에 따라 정해지므로 소득 신고를 해야 합니다.



매년 신고하지 않으면 안 되나요?

여러분에게 지급된 소득(월급)에 대해 직장에서 시청에 보고하므로 직접 신고할 필요는 없습니다.



어떤 경우에 신고해야 하나요?

<신고해야 하는 경우>

- ① 일본에 온 첫해는 반드시 신고해야 합니다.
※보험증을 교부했을 때, 전년에 일본에서의 소득(월급)이 없음을 신고했겠지만, 신고하지 않은 경우에는 수속해야 합니다. 보험료가 감액될 수 있습니다(P2 참조).
- ② 회사에 다니는 경우에도 회사에서 시청으로 여러분의 소득(월급)을 보고하지 않아 소득(월급)을 확인하지 못한 경우에는 직접 신고해야 합니다.



어디에서 신고하나요?

1월 1일 시점에 후나바시시에 살고 있었다

예

아니요

시민세과 신고서로
신고합니다

<시민세과(후나바시 시청
2F)에서 신고>

1월 1일 시점에 일본의 다른 시구정촌에 살고 있었다

예

아니요

1월 1일에 살았던 시구정촌에서 신고합니다

그 후, 후나바시시가 1월 1일에 살았던 시에 소득 조회를 하므로 신고한 후에 국민건강보험과(후나바시 시청 1F)에 신고를 마쳤다는 사실을 알려 주십시오.

보험료 소득 신고(조사)서로 신고합니다 <국민건강보험과(후나바시 시청 1F)에서 신고>

※우편으로 신고를 희망하는 사람은 신고서를 발송하므로 전화(047-436-2395)해 주십시오

年度国民健康保険料所得申告(調査)書					
[● 年1月~12月の所得状況]					
記号番号			平成 年 月 日		
1 現住所		船橋市 湊町2-10-25	3 氏名		HOANN TAI 印
2 1月1日の住所		海外(ベトナム)	4 生年月日		明・大・昭・平 1998年4月1日
6 給与収入		年間総収入 0円	*税込の総収入です		
年金収入					
<작성 방법> ① 후나바시시의 주소 ② ●년 1월 1일에 해외에 있는 경우에는 '해외(국가명)를 기재(예) 해외(베트남) ③ 이름(체류 카드와 동일하게 표기) ④ 생년월일 (예) 1998년 4월 1일 ⑤ 전화번호 ※휴대 전화가 있는 경우에는 그 번호를 기재 ⑥ ●년 1월부터 12월까지 일본에서 수입이 없는 경우에는 '0'으로 기재					
収入の無かった人の生活状況(→					

해외에서 일본으로
입국한 분은 전입
수속 시에 소득 신
고(조사)서를 제출
해야 합니다.
잊지 말고 수속해
주세요.

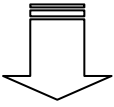


납기별로 납부할 수 없는 분은 빠른 시일 내에 상담해 주십시오

보험료를 납부하지 않으면 . . .

1

연체료가 발생합니다. 납부 금액이 평상시보다 비싸집니다.

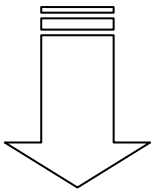


보험료를 받기 위해 여러분의 집까지 방문합니다.

여러분의 휴대 전화로 전화해 납부 지도를 합니다.

2

보험증의 유효 기한이 짧아집니다.



※보통 1년마다 자동 갱신되지만, 보험료를 납부하지 않으면 4개월마다 국민건강보험과(후나바시 시청 1F)에 방문하여 보험증을 갱신해야 합니다. 갱신하지 않으면 의료 기관에서 보험증을 사용할 수 없게 됩니다.

3

여러분의 예금 계좌라도 자유롭게 사용할 수 없게 됩니다.
여러분에게 지급되는 월급을 압류합니다.

여러분 국가의 언어로 이야기합니다



화상 전화를 사용하여 여러분 국가의 언어로 이야기할 수 있습니다.

<화상 전화 통역을 할 수 있는 시간대>

영어 · 중국 · 한국어 · 스페인어 · 러시아어 · 태국어	9:00~17:00
베트남어 · 필리핀어 · 프랑스어	10:00~17:00
네팔어 · 힌두어	11:00~17:00

<연 락 처 >

국민건강보험과(후나바시 시청 1F)

☎전화 047-436-2395 9:00~17:00(토 · 일 · 공휴일 제외)

※전화는 일본어만 대응

납부는 편리한 자동 이체로!

일본에 온 지 2년째 이후에 국민건강보험료 납부를 잊어버리면 나중에 한꺼번에 납부해야 합니다.
한꺼번에 납부하면 힘들므로 매월 잊지 말고 보험료를 납부해 주십시오.
국민건강보험료 납부는 편리한 은행 계좌 자동 이체를 권장합니다.

자동 이체 신청은 아래의 ①② 중 하나로 할 수 있습니다.

1 은행의 현금 카드로 신청하는 방법

통장 도장이 없어도 은행의 현금 카드만으로 국민건강보험료 자동 이체를 신청할 수 있습니다
(생체 인증 IC 현금 카드는 불가). 희망하시는 분은 현금 카드와 보험증을 지참하여
국민건강보험과(후나바시 시청 1F 또는 페이스 5F 6번 창구)에서 수속해 주십시오.

<서비스 대상 은행>

치바 은행 · 미즈호 은행 · 미츠비시 UFJ 은행 · 미츠이 스미토모 은행 · 리
소나 은행 · 치바 코교 은행 · 케이요 은행 · 유초 은행 · 치바 신용 금고 ·
도쿄 베이 신용 금고 ※대상 은행이 변경될 수 있습니다.

은행의 현금 카드를 가지고 시청에 가면 자동 이체 수속을 할 수 있습니다.



2 자동 이체 의뢰서(서면)로 신청하는 방법

다음 3가지를 준비하여 후나바시시가 지정한 은행(유초 은행 포함)에서 수속해 주십시오.

- ①국민건강보험증 ②은행 통장 ③은행 통장용 도장

이럴 때는 수속이 필요합니다

◆주소가 바뀌면 시청에 신고해야 합니다.

후나바시시에서 외국으로 이사할 때(일본에 살지 않게 되었을 때)

⇒ 후나바시시에 보험증을 반납해 주십시오.

후나바시시에서 일본의 다른 시구정촌으로 이사할 때

⇒ 보험증은 시구정촌별로 발행하고 있습니다. 후나바시시에 보험증을 반납하고
이사한 곳의 시구정촌 행정 기관에서 새롭게 보험증을 발급받아 주십시오.

후나바시시의 다른 주소로 이사할 때

⇒ 이전 보험증을 반납하고 새로운 주소가 기재된 보험증을 발급받아 주십시오.

◆직장의 건강보험에 가입했을 때

직장의 건강보험에 가입하면 국민건강보험증은 사용할 수 없습니다.

국민건강보험과(후나바시 시청 1F)에서 국민건강보험을 탈퇴하는 수속을 하고
국민건강보험증을 반납해 주십시오.

탈퇴 수속을 하지 않으면 보험료 청구가 중지되지 않습니다. 반드시 수속해 주십시오.

◆체류 기간이 경과해 버렸을 때

국민건강보험은 일본의 시구정촌에 주민 등록이 되어 있지 않으면 가입할 수 없는 제도입니다.

만일의 경우, 체류 기간 갱신을 잊어버리고 체류 기간이 경과해 버리면 후나바시시에서 주민 등록이 말소
되어 보험증도 사용할 수 없게 됩니다.

잊지 말고 수속해 주세요.



発行年月：平成30年（2018）9月

制作・発行：船橋市 健康福祉局 健康・高齢部 国民健康保険課

翻訳・編集：株式会社メリットファイブ

このパンフレットの著作権は船橋市に帰属します。船橋市の許可なく、パンフレットの一部または全部を、複製、転載または配布、印刷など、第三者の利用に供することを禁止します。

©2018 船橋市